

「社会課題解決（環境/健康・高齢者福祉/インフラ分野）型横浜企業クラスターガイド
（日中両言語併記）」掲載企業募集について（通知）

2017年1月17日

公益財団法人横浜企業経営支援財団（横浜市）

上海事務所

本市及び当財団が進める施策について、日頃よりご支持賜り、誠にありがとうございます。
このたび、標記ガイドを作成することとしたので、原稿募集につきまして、お知らせ申し上げます。

現代中国が直面する社会課題は、大きな可能性を秘めた市場といえます。

大気・水質・土壌汚染やごみ処理などの環境問題、急速な高齢化、経済成長の安定化と社会の成熟化に伴う都市の洪水干ばつ対策・地下空間整備・都市交通・都市計画などは、中国において、まったなしの解決すべき課題となっています。これらの領域の健全な市場発展には、政府の適切な関与が必要で、中国地方政府の問題意識も高くなってきています。これらの成長分野に対して、市内企業が一社で挑むのではなく、本市が培ってきた行政ノウハウとセットにした売り込みや集団での PR を中国の様々な地域に進めていこうと考えています。

そこで、環境/健康・高齢者福祉/インフラの各分野に強みを持つ企業情報を、中国に売り込むため標記冊子を作成することとしました。横浜企業の中国における販路開拓、大手企業・大学、研究機関との連携、ビジネスマッチング会、展示会などでの PR、さらには、地方・中央政府への集団での PR で本冊子を活用し、新たな受注や連携の糸口を開拓しようとするものです。

以上の趣旨から、原稿募集を行います。優れた横浜の関連製品・技術・サービスを広く掲載したく、横浜企業の皆様におかれましては、ふるってご応募くださいますよう、よろしくお願い申し上げます。

発行は 2017 年 3 月末ごろを予定しております。

1 原稿募集方法

添付の原稿募集要領を参照の上、原稿を提出してください。

2 原稿べ切

2月10日（月）：日本語のみの原稿の場合

2月24日（金）：日本語中国語の原稿の場合

3 配布場所及び公開場所

当事務所、財団本部、横浜市経済局、当事務所が参加する各種展示会・活動会場

当事務所および財団 HP（原稿を送付して下さった企業には別途通知します）

添付資料

- (1) 原稿募集要領
- (2) 冊子イメージ

連絡先：横浜企業経営支援財団（横浜市）上海事務所 齋藤、岩田、張
電話 +86-21-6841-5777/ Mail: yokohama@idec-sh.com

「社会課題解決（環境/健康・高齢者福祉/インフラ分野）型横浜企業クラスターガイド
（日本語版・中国語版）」の原稿募集要領

1 原稿募集

環境/健康・高齢者福祉/インフラ分野での中国市場展開に関心のある横浜市内に事業所を持つ企業原稿を提出いただいた後、当事務所にて掲載可否を判断させていただく場合があります。

2 費用

無料

3 原稿の形式

パワーポイント形式（A4 横×2 頁）に御社の概要、製品・技術の強み、中国事業展開に対する考え・期待などを記載してください。

4 使用言語

日本語のみ、または日中両言語で作成。

※ 日本語のみの場合、翻訳は、当事務所が別途に翻訳委託し翻訳します。この場合、翻訳後の校正については当事務所のみで行い製本・財団 HP での公開を行います。翻訳後の pptx 形式ファイルは各社にお返しします。

※ 日中両言語で作成されるばあい、提出物は、A4×2 頁×日本語版・中国語版＝合計 4 頁分になります（2 ファイル）。

5 提出物

日本語のみの場合、pptx 形式ファイル 1 個

日中両言語の場合、pptx 形式ファイル 2 個

6 〆切

2 月 10 日（金）日本語のみの原稿〆切

2 月 24 日（金）日本語、中国語両方を提出する場合の原稿〆切

※ 日本語のみの場合、翻訳する必要がありますため、早く原稿を締め切らせていただきます。

7 提出方法

件名を「横浜企業クラスターガイド原稿送付」としたうえで、下記項目を記載の上メールにて送付してください。折り返しパワーポイント形式ファイルをお送りします。

（宛先）yokohama@idec-sh.com

- 1. 環境/ 2. 健康・高齢者福祉/ 3. インフラ分野の区分（1～3 を選択）
- 言語 1. 日本語のみ提出（2/10〆切）/ 2. 日中とも提出（2/24〆切）（1 または 2 を選択）
- 企業名（横浜）・中国現法名（ある場合）
- 担当者名・担当者電話・担当者メールアドレス

8 お問い合わせ先

公益財団法人横浜企業経営支援財団上海代表処（横浜市上海事務所）齋藤、岩田、張

電話 +86-21-6841-5777 / 事務所携帯 +86-150-0213-1048 /Mail: yokohama@idec-sh.com

自社をPRするフレーズ及び簡潔な紹介文を入れてください
(2~3行)

〇〇〇〇株式会社

特長・得意技術

- ◎ 水処理関係の設備の設計施工
- ◎ 排水処理設備の設計施工
- ◎ 水質に合わせた水処理解決方法の提供
- ◎ 水質分析等水処理に関する付帯業務、アフターサービス



快速ろ過装置+軟水処理装置（河川浄化用）



排水処理設備
好アルカリ微生物による高濃度塩水排水処理設備

主要事業・主要製品

用水処理

・ろ過装置、鉄分・マグネシウム除去、イオン交換、RO膜装置、活性炭吸着設備等の組み合わせによる、お客様の要望をかなえる水質基準達成に必要な設計施工

廃水処理

・工場からの排水検査、地区排水基準に適合する水質への浄化に必要な設計施工
水処理に必要な化学薬品
・ボイラー洗浄剤「劇落ち君」、冷却用水洗浄剤、廃水用各種化学薬品

各項目（段落）の高さ（幅）は、自由に調整して結構です

写真等を入れても結構です

活用事例・実績

<日本における実績>

水処理装置（横浜市栄水再生センター）、排水処理設備（〇〇食品株式会社前橋工場）、海水処理設備（沖縄県宮古島市）

<中国（台湾、香港、マカオ含む）における実績>

大陸市場は、これから開拓を予定。

台湾に代理店。

香港に協力会社。

<その他の国における実績>

海水処理設備（フィリピンセブ島）（ODA案件）

【香港協力会社】

会社名：〇〇Ltd.

住所：香港特别行政区旺角〇一〇一〇

TEL：中国現地法人がある場合、最優先で記載してください

FAX：

担当社名：（中国語/英語）

【台湾代理店】

会社名：〇〇Ltd.

住所：台北市・・・

TEL：

FAX：

担当社名：（中国語/日本語）

期待する中国ビジネス展開

各項目（段落）の高さ（幅）は、自由に調整して結構です

主要設備・研究体制

・代理店

当社の商品を扱ってくれる代理店を探しています（特に上海市、広東省）。

・技術譲渡

海水淡水化技術について、中国国内の製造販売にかかる技術譲渡先を探しています。

・中国の課題に応じた共同研究開発

①浙江省太湖の水質改善を地元政府から協力を求められています。規模が大きいのと、水質に特徴があるため、技術の現地化と普及に協力してくれるパートナーを探しています（資本金と技術面）。協力方式は、技術譲渡（技術定着に必要な人材研修も行います）・共同開発などを想定しています。

②生産の中国化を考えており、製造パートナーを探しています。

<設備>

・〇〇〇〇（当該業界で、所有していることが優位性の証明になる設備があれば、こちらに記載してください）

<研究体制>

・〇〇大学との共同研究。中国の大学との共同研究も歓迎します。

・ODAを活用したフィリピン等地元政府の行政課題への協力。

・国内での産学官連携に積極的に取り組んでいます。

〇〇株式会社

郵便番号 〇〇〇-〇〇〇〇

横浜市〇〇区〇〇〇〇-〇一〇

従業員数： 名 資本金： 円

URL: <http://〇〇〇〇〇〇>

E-mail: 〇〇〇@〇〇〇〇.co.jp

TEL: +81-45-〇〇〇-〇〇〇〇 FAX: +81-45-〇〇〇-〇〇〇〇

担当者名：